

Догадина Юлия Владимировна
Самарский национальный исследовательский университет
им. академика С. П. Королева,
г. Самара, Российская Федерация
cool.dogadina@mail.ru

Межкультурная адаптация как социальный феномен

Аннотация. Статья посвящена изучению опыта межкультурной адаптации людей из постсоветского пространства за границей. Значительное внимание уделено результатам эмпирического исследования, в результате которого были определены основные мотивирующие факторы и исходящие из них мотивы, способствующие переезду информантов, выявлены схемы адаптации в новой культурной среде, выделены возможные группы факторов, влияющие на процесс адаптации, а также описаны практики адаптации информантов в новом сообществе.

Ключевые слова: межкультурная адаптация; культурная среда; мотивация эмиграции; миграционная активность

Dogadina Yulia Vladimirovna
Samara National Research University
named after academician S. P. Korolev,
Samara, Russian Federation
cool.dogadina@mail.ru

Intercultural adaptation as a social phenomenon

Abstract. The article describes experience of intercultural adaptation of people from the post-Soviet space abroad. In this article we give results of empirical research: it is dealt with the main possible groups of motivating factors, the schemes of adaptation in the new cultural environment are defined, the text gives a valuable information on factors influencing the adaptation process and analyzed actions that people have taken to adapt successfully in a new society.

Keywords: intercultural adaptation; cultural environment; motivation for emigration; migration activity

Актуальность темы исследования

Постоянное взаимодействие с социальной средой является одной из ключевых характеристик человеческой жизни. Становление личности неразрывно связано с принятием «других» людей, групп, их ценностей, норм, законов. Подобный процесс принято описывать термином «адаптация». В современном мире необходимость адаптации возникает постоянно. Стремительно меняющееся и развивающееся общество требует высокой социальной мобильности человека. Самые обычные климатические, экономические, политические, экологические изменения заставляют людей адаптироваться. Для некоторых данные процессы происходят совершенно незаметно, так как стали жизненной нормой, а для других оказываются невыносимыми

испытаниями. Мигранты сталкиваются с проблемами взаимодействия с новой культурой, отличающейся от их собственной. Они вынуждены адаптироваться и взаимодействовать с людьми, поведение которых не способны предсказать. Готовность к адаптации предполагает не только изменение рода деятельности, поведения, в процессе изменяющихся условий, но и определенную защиту, и сохранение своих личностных качеств. Именно поэтому необходимо изучать данные процессы, понять каким образом происходит взаимодействие индивидов с новой культурой, как они используют свои знания и как выстраивают взаимоотношения с людьми, культура которых для них чужая.

Изучением процесса адаптации в социологии занималось множество исследователей: Г. Спенсер [Спенсер, 1999], М. Вебер [Вебер, 1990], Э. Дюркгейм [Дюркгейм, 1995], Р. Мертон [Мертон, 2006]. Большой вклад внесли эмпирические исследования адаптации А. С. Готлиб [Готлиб, 2000: 5–24], Л. А. Гордона [Гордон, 1994: 315], Корель Л. В. [Корель, 1997]. Учитывая опыт предшествующих теоретических и эмпирических разработок, в данном исследовании за теоретическую основу взято определение адаптации Р. Мертона, делающего акцент на личностных характеристиках процесса адаптации в усвоении социальных норм, а также факторах влияния окружающей среды.

Эмпирическая база исследования

Предметом исследования выступил опыт адаптации мигрантов из бывших советских республик в Турции и Турецкой Республике Кипр.

Цель исследования заключалась в изучении опыта межкультурной адаптации эмигрантов за границей.

Исследование было проведено в рамках качественной методологии. Было проведено 17 свободных интервью, формирование выборочной совокупности осуществлялось методом «снежного кома». В качестве информантов выступали эмигранты, имеющие разный срок проживания (от 3 месяцев до 15 лет) в Турции и на Северном Кипре.

Анализ интервью позволил выделить основные мотивы эмиграции: семейные обстоятельства; возможности, связанные с работой; неудовлетворенность условиями жизни; и самоопределение. Всех информантов объединяет представление о переезде как о конце старой и начале новой жизни. Всего можно выделить два типа адаптации: ускоренная/целенаправленная и естественная (см. Рисунок).

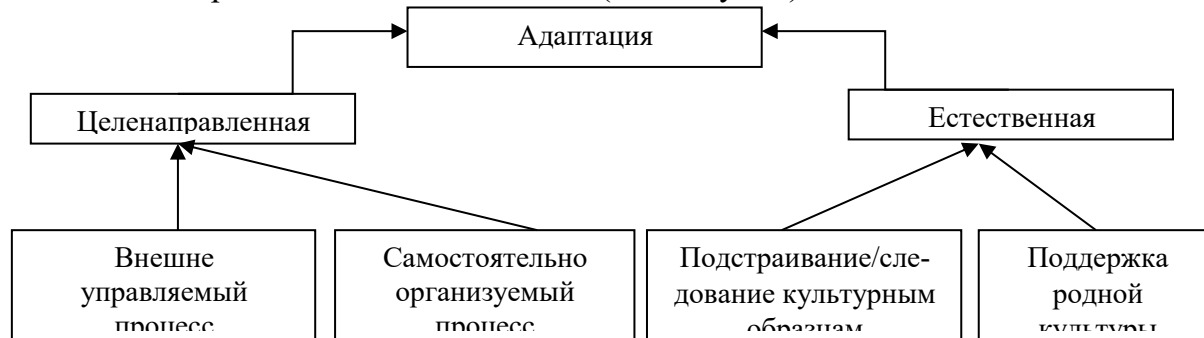


Рисунок. Схема адаптации

Целенаправленная адаптация под влиянием внешних факторов характерна для людей, прибывших в новую страну по рабочему проекту, так как их процессом адаптации на новом месте занимается работодатель с целью комфортного проживания сотрудника на новом месте и быстрой адаптации, в интересах обеих сторон. Он обеспечивает знакомство трудовых мигрантов с порядками и культурой новой страны, историей и языком. Наличие коллектива на новом рабочем месте и тесное взаимодействие с ним также помогает информантам проходить процесс адаптации быстрее.

«... нам это обеспечивает организация . мы здесь, в данный момент, изучаем их язык, ну и собственно культуру, мы постоянно путешествуем, узнаем что-то новое, что-то новое открываем, изучаем, вот» (Е, Россия–Турция 3 месяца).

«Я изучаю язык, сначала изучал самостоятельно, теперь хожу на курсы, набрав какую-то базу. Компания организует эти курсы» (Б, Россия–Турция 4 месяца).

Те, кто приехал улучшить свое финансовое положение тоже вынуждены изучать определенную информацию, которая понадобится им в дальнейшем для работы на новом месте, тем самым целенаправленно адаптируя себя в новой стране. Эти информанты активно изучают новый язык, знакомятся с местным населением и его культурой, узнают законы страны.

«... в процессе мне пришлось досконально изучить все законы, потому что моя сфера деятельности – это недвижимость» (Т, Россия – Кипр 6 лет).

«Да, я начала изучать его сразу, как только вышла на работу, вот... пришлось учить турецкий, и я завела тетрадь, и писала туда, ну, допустим, основные фразы, которые мне могут понадобиться там (привет, как дела) и все такое. Вот, потом где-то в течение полугода я учила 100 основных фраз, которые мне нужны на работе, там при работе с детьми, какие-то инструкции, цвета, цифры, ну, в общем, все, что нужно для работы, чтобы хотя бы с детьми, потому что дети были разноязычные, некоторые носители только турецкого и без хотя бы там основных фраз, например: хочу водички, или еще чего-то, было вообще не возможно» (А, Самара – Кипр 5 лет).

Самостоятельно организуемая адаптация характерна, в большей степени, для тех информантов, чей переезд связан с самоопределением. Желание развития собственного потенциала и реализация возможностей на новом месте помогает адаптантам на их пути, помогает в налаживании новых социальных связей, изучении языка и знакомстве с новой культурой. Такие информанты чаще планируют свой переезд заранее, до мелочей изучив все аспекты будущей жизни. Прибыв на новое место, адаптант не заканчивает свое обучение, а продолжает совершенствование, чтобы в итоге чувствовать себя как дома.

«Я все заранее спланировала, по крайней мере, когда ты переезжаешь с 2 детьми, ты все уже планируешь. Я ездила сюда целый год, у меня тут появилась работа, я стилист, и поэтому мне было легко, у меня появились клиенты. Я знала, в каком районе я хочу жить, и, собственно, мне пришлось только найти этот район, найти там квартиру. Я уже начала учить язык, когда решила переезжать, начала искать в ютубе просто разные уроки турецкого, бесплатные, просто чтобы понять

и услышать эту речь, и я случайно познакомилась с одной девушкой, она преподаватель турецкого. И вот собственно через нее изначально пошли такие вот знакомства, пошли первые клиенты, и вот на протяжении года я летала сюда. Вообще, когда начала сюда приезжать, я на самом деле начала немножко читать Коран дома, просто понимать, что это за религия, на чем она основана, просто для своего развития, и я очень сильно уважала их религию на самом деле» (К, Украина – Турция 1,5 года).

Информантов этой группы можно отнести к «успешным адаптантам» в терминологии А. С. Готлиб [Готлиб, 2000: 5–24]. Несмотря на препятствия и сложности, они преуспели на новом месте, обзавелись новым кругом знакомств и связей, их финансовое положение стабильное, они не подвержены депрессии, удовлетворены своей жизнью и считают, что полностью адаптировались к новой жизни. Для них так же характерна интеграция в новое сообщество, по Ф. Боку [Бок, 1970], а именно стремление не только усвоить новую культуру, но и обогатить её элементами собственной. За счет вклада в развитие чужой культуры у информантов не возникает причин и времени для депрессии, так как они полностью погружены в любимую работу, они активны, и даже не замечая этого, целенаправленно адаптируются. Нехватка каких-то простых вещей, которые были доступны на Родине, толкает информантов на совершение определенных действий, тем самым погружая их в чужую культуру и постепенно адаптируя.

«... я вот наладила контакты с мэрией, когда мне нужно было выставку детского рисунка организовать, потому что у моих детей накопилось рисунков, и вот с тех пор, я организовала много выставок, много раз там фестивали международные организовывала, театр приглашала, то есть человек, при желании, может и адаптироваться, и найти свое место под солнцем в любой обстановке, главное чтобы с головой все было, все в порядке, в гармонии и в мире» (Ж, Россия – Турция 15 лет).

Ко второму типу адаптации, происходящей естественным путем, относятся в основном женщины, приехавшие вслед за мужьями в другую страну. Они также по-своему преодолевают симптомы культурного шока, общаясь либо преимущественно с русскоязычным населением и избегая соприкосновения с чуждой для них культурой, либо следуют за мужьями и проникаются новыми обычаями «по ходу жизни». В первом случае преодоление культурного шока, по Ф. Бок [Бок, 1970], идет путем геттоизации. Создается собственная культурная среда из русскоговорящего населения, ярким примером здесь являются русские сообщества и общины. Для этих женщин адаптация происходит не при помощи принятия новых культурных укладов, а наоборот с помощью поиска своей культуры.

«Я не могу сказать, что мы сложно адаптировались, наоборот мы очень быстро интегрировали в эту среду, и мы себя там достаточно хорошо чувствовали. У нас были коммуникации с русскими, с англичанами, именно вот с турецкой средой как бы мы ну как на протяжении всех 7 лет у нас не было тесных таких общений. То есть мы с ними общались, в основном, только при посещении, допустим, только магазинов, каких-то там государственных органов, вот в таком плане, а так чтобы

мы вот прямо тесно с ними близко где-то общались, вот такого не было» (О, Россия – Турция/Кипр 7 лет).

Информантов, прибывших в страну вслед за мужьями, можно отнести в группу «успешных дезадаптантов» в терминологии А. С. Готлиб [Готлиб, 2000: 5–24]. Несмотря на хорошее финансовое и социальное положение в новом обществе, эти женщины практически не приспособлены к жизни в нем. Процесс адаптации прошел для них относительно легко и успешно, но они не обзавелись новыми социальными связями, часто работой, круг их общения состоит преимущественно из русскоязычного населения.

«... как-то семьей детьми занята была. Ну, сейчас также до сих пор живу, я сильно не вникаю, например, нет у меня друзей киприотов, турков, хотя у меня муж турок. Но как-то менталитет – то разный, им не интересно, или мне, или я не знаю... не вникаю и не лезу, в основном, с русскоязычными общаюсь, у меня адаптация, наверное, еще идет, до сих пор» (О, Узбекистан-Кипр 6 лет).

По мнению некоторых информантов, достигнуть «полной» адаптации невозможно, так как каждый раз, взаимодействуя с новой для себя культурой, человек сталкивается с теми моментами, которые навсегда останутся для него непонятными, чужими. Другие информанты отмечают, что либо «полностью», либо «практически полностью» адаптировались в новой культуре, вне зависимости от степени освоения ими новых культурных кодов. В основном, такие информанты имеют хорошее материальное положение, не имели конфликтных ситуаций на новом месте проживания, их объединяет оптимистичный настрой и коммуникабельность. Время проживания за границей при этом существенной роли не играет. Затрудняют адаптацию финансовые и бытовые трудности, языковой барьер, отсутствие активной занятости.

Данное исследование позволило выделить не только схемы межкультурной адаптации выходцев из постсоветского пространства, но и выделить факторы и действия, способствующие или препятствующие адаптации.

К внешним факторам, способствующим адаптации информантов относятся: туристическая зона проживания, финансовая обеспеченность, помощь со стороны работодателя, поддержка семьи и близкого окружения, толерантность местного населения по отношению к мигрантам, приятный климат, удобное миграционное законодательство.

К внутренним факторам, способствующим адаптации информантов относятся: личностные качества человека – оптимизм, трудолюбие, открытость к новому, стабильное эмоциональное состояние, наличие опыта адаптации в прошлом, индивидуальная подготовленность к миграции, осознание возможных трудностей и препятствий, готовность к ним.

Среди обнаруженных факторов, препятствующих адаптации, находятся: моноэтническая зона проживания, серьезные культурные различия.

К внутренним факторам, препятствующим адаптации, относятся: личностные качества, отсутствие мотивации на освоение новых культурных, языковых, социальных норм.

Исследование позволило выделить также ряд действий, которые предпринимали информанты для успешной адаптации в новом обществе:

- расширение социальных связей среди местных жителей;
- активная трудовая деятельность;
- участие в национальных праздниках и культурных традициях;
- изучение местного языка;
- изучение политического и экономического устройства

Подводя общий итог исследования, хочется сказать, что на успешность межкультурной адаптации влияет множество факторов, а на её пути встают множество барьеров. Такие барьеры возникают из-за расхождения в ожиданиях и предубеждениях, свойственных любому человеку стереотипов, и, естественно, значительных культурных различий. У представителей разных культур по-своему организована дешифровка полученной информации. Это становится препятствием лишь в самом начале процесса адаптации, ведет к недопониманию и напряженности, трудностям и невозможности общения. Постепенно погружаясь в новую культуру, человек изучает её особенности и адаптируется в ней до такой степени, чтобы ему было комфортно там находиться, при этом сохраняя свои взгляды и ценности. Преодолеть все негативные аспекты помогают оптимизм, активная жизненная позиция, трудолюбие и поддержка близких людей.

Библиографический список

Вебер М. Избранные произведения. М.: Прогресс, 1990. 880 с.

Гордон Л. А. Социальная адаптация в современных условиях // Социологические исследования. 1994. № 8, 9. С. 3–15.

Готлиб А. С. Социально-экономическая адаптация россиян: опыт сочетания количественной и качественной методологии в одном отдельно взятом исследовании // Социология: методология, методы, математическое моделирование (4М). 2000. № 12. С. 5–24.

Дюркгейм Э. Социология. Ее предмет, метод, предназначение / Пер. с фр., составление, послесловие и примечания А. Б. Гофмана. М.: Канон, 1995. 352 с.

Корель Л. В. Социология адаптаций: этюды апологии. Новосибирск. 1997. 60 с.

Мертон Р. Социальная теория и социальная структура. М.: АСТ: Хранитель, 2006. 873 с.

Спенсер Г. Опыты научные, политические и философские. Пер. с англ. под ред. Н. А. Рубакина. Минск: Современный литератор, 1999. 1408 с.

Vock P. K. Culture shock. N.Y.: Alfred A. Knopf, 1970. 160 с.